edexcel
advancing learning, changing lives

Mark Scheme

Summer 2007

GCE O Level

GCE O Level Bengali (7606)

Edexcel Limited. Registered in England and Wales No. 4496750
Registered Office: One90 High Holborn, London WC1V 7BH

A PEARSON COMPANY

The table below shows how marks are distributed throughout the paper.

Question	Transmission Communication/Content	Quality of Language	Total for Question
1	15%	10%	25%
2	15%	10%	25%
3	10%	5%	15%
4	20%	15%	35%

Assessment criteria and mark scheme

Assessment criteria reflect the standard expected at GCE O level. It will therefore not be necessary for candidates to perform ‘perfectly’ in order to attract the highest marks available in each grid. References to ‘standard’ should be interpreted in this context.
Minor errors include, for example, the **occasional** omission of accents, incorrect gender, article, slight spelling errors.
Major errors include, for example, the **consistent** mismatching of subject and verb forms, use of inappropriate tenses and/or incorrect vocabulary.
Marks are awarded positively using the following assessment grids. The mark awarded reflects the extent to which the task as a whole has been successfully communicated and completed. To determine if a candidate should gain the upper or lower number of marks in the box it is important to refer to the boxes above and below. If the candidate’s performance borders more on the performance of the box below than the box above, then the lower mark is allocated. On certain occasions, a candidate performance may require a ‘best fit’ mark.

1. Translate the following passage into English:

বয়স বাড়ার সঙ্গে সঙ্গে আমার নানু ভুলোমনা হতে চলেছেন। কোথায় কি রাখেন প্রায়ই ভুলে যান। তাঁর চাবির গোছা; তেমন কিছু গুরুত্বপূর্ণ নয়, তবে একবার যদি সেটা হারিয়ে যায়, তাহলেই সারা বাড়িতে হৈ চৈ লেগে যায়। এইতো সেদিন, টেলিভিশন দেখছি। এমন সময় শোনা গেলো নানুর চিৎকার, ল ও শিমুল, আমার চাবির গোছাটা কোথায়! ব্যস, নাটক দেখারও বারোটা বাজলো। এসব অঘটন ঠিক আমার টিভি দেখার সময় না ঘটলে চলে না! তারপর সারা বাড়ি তন্নতন্ন করে খুঁজেও যখন পাওয়া গেলো না, ঠিক তখনই দেখতে পেলাম সেটা বাড়ির সদর দরজার তালাতেই ঝুলছে। তাহলে নিশ্চয়ই ওটা সকাল থেকেই ওখানে রয়েছে!

গত মাসে নানু কলকাতায় এক নারী সম্মেলনে যাচ্ছিলেন। নানুকে এয়ারপোর্টে পৌঁছে দিয়ে বাড়িতে ঢোকা মাত্রই ফোন বেজে উঠলো। ফোন উঠাতেই নানুর আতঙ্কিত স্বর ভেসে এলো, ল শিগ্গির বল শিমুল, আমার পাসপোর্টটা কোথায় রেখেছিস? ওটা ছাড়া যে আমি প্লেন ধরতে পারবো না। ঐ মুহূর্তে নানুর মুখের চেহারাটা কল্পনা করে হাসি পেলো আমার। বললাম, ল শান্ত হও নানু, ওটা টিকিটের সঙ্গে তোমার হাতব্যাগের ভেতরের চেনওয়ালা পকেটে রেখেছি। ল হ্যাঁ পেয়েছি, বাঁচালি আমাকে! স্বস্তির নিশ্বাস ফেলে নানু ফোন রেখে দিলেন।

নানু ভুলোমনা হলেও কখনো কখনো উনি আমাকে অবাক করে দিতে পারেন। কয়েক সপ্তাহ আগে ছিলো আমার জন্মদিন। কিন্তু কেন যেনো মনে হচ্ছিলো সবাই এই দিনটির কথা বেমালুম ভুলে গেছে। মন খারাপ করে নিজের ঘরে বসেছিলাম। ঠিক তখুনি শুনতে পেলাম নানু নিচে নামার জন্য ডাকছেন। নিচে নামতেই দেখি রীতিমতো অবাক ক্র! আমার সব বন্ধু-বান্ধব ও পরিবারের সবাই জড়ো হয়েছে আমার জন্মদিনের উৎসব পালনের জন্য। এটা ছিলো নানুরই আয়োজন। তাই ভুলোমনা হলেও তিনি হলেন এই পৃথিবীর সবার সেরা নানু আমার।

(Total 25 marks)

Q1. Translation of the Bengali passage

My grandma has started getting forgetful in her old age. She often forgets what and where she keeps things. Her keys may not seem important but if they ever go missing then there is a state of chaos in the house. Just the other day I was watching television when I heard my grandma screaming: “Hay Shimul, where are my keys!” Well, that put an end to me watching television. These sorts of things always seem to occur when I am watching television! After searching the house thoroughly, I eventually noticed that grandma had left the keys hanging in the front door lock. They must have been in the door since this morning!

Last month, grandma was on her way to the ladies conference in Kolkata. The phone started ringing as soon as I entered home after seeing off grandma to the Airport. As I picked up the phone, I hard my grandma’s terrified voice, “Shimul, quickly tell me where did you put my passport? I can’t board on the plane without it.” At that moment, I could imagine grandma’s facial appearance, and I laughed. “Calm down grandma, it was packed with the ticket in the inner zip pocket of your handbag,” I explained. “O-yes I got it, thank goodness! Grandma had a big sigh of relief and she put the phone off.

Even though my grandma can be forgetful she can surprise me from time to time. On my birthday a few weeks ago it seemed as though everyone had forgotten my birthday totally. I was sitting in my room in a bad mood when I heard my grandma calling me to come downstairs. To my surprise all my friends and family had gathered to give me a surprise birthday celebration. It was all organised by my grandma. Even though she can be forgetful, she is still the best grandma in the world!

Question 1: Translation

	Transmission
13-15	Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.
10-12	A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.
7-9	The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.
4-6	Only the more straightforward concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.
1-3	Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.
0	No language worthy of credit.

	Quality of Language
9-10	A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense use. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.
7-8	A high level of accuracy overall with however occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.
5-6	Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate with several items unknown. Problems at times with tense use. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.
3-4	Some inaccuracies in basic grammar although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives, and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.
1-2	A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little of credit.
0	No language worthy of credit.

2. Translate the following passage into Bengali:

Dhaka Muslin is the brand name of a pre-colonial Bengal Textile. In the history of Textiles, there is no name more famous than that of Dhaka Muslin. Muslin was manufactured in the city of Dhaka and its surrounding areas, by local skill with locally produced finest cotton and attained world-wide fame as the Dhaka Muslin.

Bengal cotton fabrics were exported to the Roman and the Chinese empires and they are mentioned by the ancient Chinese travellers. But Dhaka Muslin became famous and attracted foreign buyers after the establishment of the Mughal capital at Dhaka. The Muslin industry of Dhaka received patronage from the Mughal emperors. A huge quantity of the finest sort of Muslin, 'malmal' was procured for the use of the Mughal emperors, provincial governors and high officers. It was costly, and the weavers spent a long time, sometimes six months, to make a piece of this sort.

In the great 1851 Exhibition of London, Dhaka Muslin occupied a prominent place, attracted a large number of visitors and the British Press spoke very highly of the marvellous Muslin fabrics of Dhaka. In 1875, when Edward VII came to Bengal, the then Nawab of Dhaka ordered 30 yards of the most superior Muslin as a gift to the prince. One yard of this fabric weighed barely 10 grams! Even today, among aristocratic families of the Indian subcontinent, as well as foreigners, decoration pieces and outfits made of Dhaka Muslin are considered the ultimate in luxury.

(Total 25 marks)

<u>Translation of Q2</u>

প্রাগ ঔপনিবেশিক বঙ্গ বস্ত্রশিল্পের এক বিশেষ নিদর্শণ হচ্ছে ঢাকাই মসলিন। বস্ত্রশিল্পের ইতিহাসে ঢাকাই মসলিনের চেয়ে প্রসিদ্ধ আর কোনো নাম নেই। ঢাকা শহর ও এর আশেপাশের এলাকার কারীগর দ্বারা তৈরী সুক্ষ্ম সূতার এই মসলিন পৃথিবী/বিশ্ব জোড়া খ্যাতি লাভ /অর্জন করেছে।

প্রাচীন চীনা পর্যটকরা উল্লেখ করেছেন যে এই বঙ্গ সূতী বস্ত্র রোম ও চীনদেশে / সাম্রাজ্যে রপ্তানী করা হয়েছিলো /হতো। কিন্তু ঢাকায় মোঘল রাজধানী প্রতিষ্ঠিত হবার পরই ঢাকাই মসলিন খ্যাতি লাভ /অর্জন করে এবং বিদেশী ক্রেতাদের আকৃষ্ট/ দৃষ্টি আকর্ষণ করে। ঐ সময় মসলিন শিল্প মোঘল সম্রাটদের পৃষ্ঠপোষকতা লাভেও সমর্থ হয়। মোঘল সম্রাট, প্রাদেশিক শাসনকর্তা ও উচ্চপদস্থ কর্মকর্তাদের ব্যবহারের জন্য তখন তৈরী হতো সুক্ষ্ম মসলিন 'মলমল।' এটা ছিলো খুব দামী এবং তৈরী করতেও তাঁতীদের প্রচুর সময় লাগতো। কখনো বা ছ'মাসও লেগে যেতো এক টুকরো কাপড় বুনতে / বানাতে।

১৮৫১ সালে লন্ডনের মহা / বিরাট প্রদর্শণীতে ঢাকাই মসলিন এক বিশেষ স্থান/ঠাঁই পায় এবং প্রচুর দর্শনার্থীদের আকৃষ্ট করতে সমথ হয়। বৃটিশ পত্র-পত্রিকায় এই চমৎকার মসলিনের কথা বিশেষ ফলাও করে প্রচারিত হয়। ১৮৭৫ সালে সপ্তম এডওয়ার্ড ঢাকায় এলে ঢাকার তৎকালীন নবাব রাজপুত্রকে উপহার দেবার জন্য সুক্ষ্মতম ত্রিশ গজ মসলিন বোনার / তৈরী করার আদেশ দেন। এর এক গজ কাপড়ের ওজন ছিলো মাত্র দশ গ্রাম! এমনকি আজও ঢাকাই মসলিনের বোনা /তৈরী সৌখিন / ঘর সাজানোর সামগ্রী / জিনিশপত্র ও পোশাক-পরিচ্ছদ ভারতীয় উপমহাদেশে অভিজাত পরিবারবর্গ তথা বিদেশীদের কাছেও পরম বিলাস সামগ্রী হিসেবে গণ্য হয়।

Question 2: Translation

	Transmission
13-15	Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.
10-12	A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.
7-9	The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.
4-6	Only the more straightforward concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.
1-3	Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.
0	No language worthy of credit.

	Quality of Language
9-10	A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense use. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.
7-8	A high level of accuracy overall with however occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.
5-6	Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate with several items unknown. Problems at times with tense use. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.
3-4	Some inaccuracies in basic grammar although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives, and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.
1-2	A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little of credit.
0	No language worthy of credit.

Question 3 – Practical application of grammar

Q3. Translate the following sentences into Bengali:

(a) Will the rain never **let up**? (**থামা**)
বৃষ্টি কি কখনোই থামবে না?

(b) Her remarks **hurt** me **deeply**. (**মর্মাহত**)
মেয়েটির / তার মন্তব্যে আমি মর্মাহত হই/হয়েছি/ গভীরভাবে আঘাত পাই/পেয়েছি।

(c) In spite of all his hard work, his efforts went up in smoke. (**নিষ্ফল / ব্যর্থ** হওয়া)
কঠোর পরিশ্রম করা সত্ত্বেও ছেলেটির/তার চেষ্টা ব্যর্থ হয়েছে।

(d) How can you **put up with** such an insult? (**সহ্য করা**)
তুমি কিভাবে এই / এরকম অপমান সহ্য কর?

(e) We went to **see** her **off** last night. (**বিদায় জানানো / দেওয়া**)
আমরা গতরাতে মেয়েটিকে / তাকে বিদায় দিয়েছি /দিতে গিয়েছি / জানিয়েছি/ জানাতে গিয়েছি।

(Total 15 marks)

Q3. Mark Scheme

No.	3 marks	2 marks	1 mark	Reject
3(a)	➢ Complete transmission with accurate language, such as: ▪ বৃষ্টি কি কখনোই / কখনো থামবে না? or ▪ বৃষ্টি কি কোনো সময় / ই থামবে না? or ▪ বৃষ্টি কি কোনো দিন / ই বন্ধ হবে না? or similar ➢ Complete transmission with minor spelling errors, (one or two)such as: ▪ বিষটি কি কখনো থামভে না? or ▪ বৃষতি কি কখনো তামবে না? or ▪ বিষটি কি ককনো থামবে না? or ▪ বৃষ্টি কি কুনু /কন দিন বন্দ হবে না? ▪ বৃষ্টি কি কোদিন / ই বন্ধ হবে না? or or similar	➢ Complete transmission with major spelling errors, (three or more) which does not affect communication such as: ▪ বিষটি কি ককন / নো তামবে না? or ▪ বিরিষটি কি ককনো তামভে না? or ▪ বৃষ্টি কি কুনু /কন দিন বনদো হভে না? or similar ➢ Transmission with omission of either ‘কখনোই’or বন্ধ হবে না, such as: ▪ বৃষ্টি কি থামবে না? / কমবে না / বন্ধ হবে না? or similar ▪ বৃষ্টি কি কমবে না? or similar	➢ partial / half transmission with omission of both ‘কখনোই’ and ‘থামবে না’or similar, and or transmitted in affirmative sense which affects communication, such as: ▪ বৃষ্টি কি পড়ছে/ঝরছে? ▪ বৃষ্টি কি দেখতে দেয় না? ▪ বৃষ্টি কি পড়বে না? or similar	➢ Transmission is: totally out of context does not make sense at all ▪ if বৃষ্টি + থামবে না totally omitted, such as: ▪ তুমি কি কখনো বসবে না? মেঘ কি কখনো কাটবে না? or similar
3(b)	➢ Complete transmission with accurate language, such as: ▪ মেয়েটির মন্তব্যে আমি গভীরভাবে মর্মাহত হই or ▪ তার মন্তব্য/কথা/ বক্তব্য আমাকে গভীরভাবে আঘাত করে / করেছে or ▪ তার মন্তব্য আমাকে গভীরভাবে/ভীষণভাবে /খুব/ই/অনেক ব্যথা দেয়/ দিয়েছে। or similar ➢ Complete transmission with minor spelling errors (one or two), such as: ▪ তার মন্তব্ব আমারে গভীরভাবে বেথা দেয় / দিয়েছে or similar	➢ Complete transmission with major spelling errors, (three or more) which does not affect communication such as: ▪ তার মন্তব্য আমারে গবীরবাভে বেথা দেয় / দিছে or similar ➢ Transmission with omission of either ‘গভীরভাবে’ or আঘাত করে, such as: ▪ তার/ মন্তব্য আমাকে গভীরভাবে নাড়া দেয়/ দিয়েছে or similar	➢ partial / half transmission with omission of both ‘গভীরভাবে’ and ‘আমাকে আঘাত করে’or similar, and or transmitted in negative sense which affects communication, such as: ▪ মেয়েটির মন্তব্যে কিছু এসে যায় না ▪ তার মন্তব্যে তুমি কেঁদ না or similar	➢ Transmission is: totally out of context does not make sense at all ▪ if মন্তব্য+ আঘাত করে or similar totally omitted, such as: ▪ তার ব্যবহরে আমি খুব খুশি or similar

Q3. Mark Scheme

No.	3 marks	2 marks	1 mark	Reject
3(c)	➢ Complete transmission with accurate language, such as: ▪ কঠোর পরিশ্রম করা সত্ত্বেও ছেলেটির চেষ্টা ব্যর্থ / নিস্ফল হয়েছে or ▪ পরিশ্রম করা সত্ত্বেও ছেলেটির / তার চেষ্টা বিফল হয়েছে or similar ▪ পরিশ্রম করা সত্ত্বেও সে/ছেলেটি সফল হতে পারেনি। ➢ Complete transmission with minor spelling errors (one or two), such as: ▪ পরিস্রম করেও ছেলেটার চেসটা সফল হয় নাই or ▪ এত খাটুনি করা সততেও তার চেসটা বিফল হয়েছে or similar	➢ Complete transmission with major spelling errors, (three or more) which does not affect communication such as: ▪ পরিস্রম কড়া সততেও তার চেসটা বিপল হইছে or similar ➢ Transmission with omission of সত্ত্বেও/কঠোর/চেষ্টা/প্রচেষ্টা/ফল/বিফল or similar, such as: পরিস্রম করে তার চেসটা বিপল হইছে ▪ খাটুনি করেও সে বিফল হয়েছে or similar	➢ partial / half transmission with omission of any two of the following three: ▪ চেষ্টা ▪ সত্ত্বেও ▪ ব্যর্থ / নিস্ফল' or similar which affects communication, such as: ▪ পরিশ্রম করে ছেলেটি কোনো ফল পায়নি ▪ পরিশ্রম করা সত্ত্বেও সে পরীক্ষা দেয়নি or similar ▪ পরিশ্রম করে ছেলেটির চেষ্টা কাজে লাগলো	➢ Transmission is: totally out of context does not make sense at all ▪ if পরিশ্রম + ব্যর্থ or similar totally omitted, such as: ▪ সুন্দর অভিনয় করেও সে নাম করতে পারলো না ▪ ভালো অভিনয় করেও সে বড় হতে পারলো না ▪ or similar
3(d)	➢ Complete transmission with accurate language, such as: ▪ তুমি কিভাবে এই / এরকম অপমান সহ্য করতে পারো? or ▪ তুমি কেমন করে এরকম অপমান/ বেয়াদবী/ গালাগালি সহ্য করো? or similar ➢ Complete transmission with minor spelling errors (one or two), such as: ▪ তুমি কিবাবে এই দরনের অপমান সইতে পারো or similar	➢ Complete transmission with major spelling errors, (three or more) which does not affect communication such as: ▪ তোমি কিবাবে এই দরনের ওপমান শইতে পাড়ো? or similar ➢ Transmission with omission of either সহ্য/ কিভাবে/কেমন করে/অবমান such as: ▪ তুমি কেমন করে এই অপমান করো? ▪ তুমি এমন অপমান/বেয়াদবী সহ্য কর? or similar	➢ partial / half transmission with omission of the following two: ▪ কিভাবে ▪ সহ্য করতে পারো or similar which affects communication, such as: ▪ তুমি কিভাবে গালাগালি করো? ▪ তুমি কেন এমন অপমান করলে? or similar.	➢ Transmission is: totally out of context ▪ if অপমান+ সহ্য করা or similar totally omitted, such as: ▪ তুমি কেমন করে এই কাজটা করতে পারলে ? or similar does not make sense at all

No.	3 marks	2 marks	1 mark	Reject
3(e)	➢ Complete transmission with accurate language, such as: ▪ আমরা গতরাতে মেয়েটিকে বিদায় দিয়েছি/ দিয়ে এলাম or ▪ আমরা গতরাতে তাকে বিদায় জানিয়েছি/জানাতে গিয়েছিলাম or similar ➢ Complete transmission with minor spelling errors (one or two), such as: ▪ আমরা গতরাতরে তারে বিদায় দিয়েছি or similar	➢ Complete transmission with major spelling errors, (three or more) which does not affect communication such as: ▪ আমড়া ঘতরাতরে তারে বিধায় দিছি/জানাইছি or similar ➢ Transmission with omission of either 'গতরাতে' or 'বিদায়', such as: ▪ আমরা তাকে বিদায় জানিয়েছি ▪ আমরা গতকাল তাকে বিদায় জানিয়েছি ▪ or similar	➢ partial / half transmission with omission of both 'গতরাতে' and 'বিদায় দিয়েছি', such as: ▪ আমরা গতকাল তাকে দেখতে গিয়েছি or similar which affects communication ▪ আমরা গতরাতে মেয়েটিকে দেখতে গিয়েছি ▪ আমরা গতকাল মেয়েটিকে ▪ পৌঁছে দিতে গেলাম	➢ Transmission is: totally out of context ▪ does not make sense at all

Question 4 – Writing

This question attracts marks for **Communication and content** and **Quality of Language**. Please see the following grids:

	Communication and content
17-20	Responds fully and appropriately to the stimulus with excellent and relevant expansion. Gives detailed descriptions, expresses and justifies opinions as appropriate to the task. The time sequence is clear and unambiguous. A coherent piece of writing which is pleasant to read.
13-16	Responds to nearly all of the task although there may be some omissions. Some relevant expansion at times. Provides evidence of description, narration and opinion as appropriate to the task. Time sequence generally sound with occasional lapses. A generally well structured piece of writing. A sound attempt overall to link the piece into a coherent whole with, however, some lapses. May be a little pedestrian and predictable or somewhat over-ambitious at times.
9-12	Majority of task completed with, however, some significant omissions. There may be some irrelevance. Goes beyond a minimal response with some expansion of ideas and straightforward opinion relevant to the task. Time sequences show a degree of ambiguity at times. Comprehensible overall with some attempt to link the piece into a coherent whole. Ambiguous in places especially in more ambitious language. Tends to be somewhat predictable.
5-8	Main points of the task understood but some points totally misunderstood. Some major omissions with a degree of irrelevance and/or repetition. Level of response fairly limited with little opinion and justification appropriate to the task. Functions predominantly in simple, concrete sentences for the most part. Some evidence of correct time sequences but mostly inconsistent and insecure. Just about comprehensible overall with, however, a marked degree of ambiguity. Not easy to read.
1-4	Task generally misunderstood with little relevant information conveyed. Much ambiguity, confusion and omission. Level of response minimal with only a few relevant phrases. Communication largely impaired. Time sequences rarely correct. Largely incomprehensible with the exception of isolated items. Very difficult to read.
0	No language worthy of credit.

	Quality of Language
13-15	Predominantly accurate: free of all but minor errors in grammar, syntax and morphology. Uses a wide range of vocabulary, idiom and structure appropriate to the task with very little or no repetition. Excellent use of tense concept/time referents. Excellent examples of subordination and appropriate use of more complex structures. Clear ability to manipulate language with a high degree of accuracy to suit the purpose. Very pleasant to read, though not necessarily faultless.
10-12	Generally accurate and secure in grammar, syntax and morphology with some lapses. Accuracy less secure when more complex language is attempted. Uses a good range of vocabulary, idiom and structure, which are for the most part appropriate to the task. Attempts at more ambitious structures not always successful. Generally a secure grasp of tense concept/time referents. Manipulates language to suit the task at hand with, however, some errors. A wide range of vocabulary, idiom and structure may compensate for a lower level of accuracy. Generally easy to read despite the errors.
7-9	Fairly accurate in simple language however tends to be inconsistent in application of grammar, syntax and morphology when attempting more complex language. Range of vocabulary, idiom and structure standard and somewhat predictable. Some inconsistency in use of tense concept/time referents. Some attempts at subordination and sentence linking which are only partially successful. Attempts enhancement of fact with adjectives and/or adverbial phrases with moderate success. About half of what is written should be free of major errors. Despite inaccuracies the basic message is conveyed.
4-6	Accuracy is inconsistent with frequent basic errors in grammar, syntax and morphology. Simple, short sentences are sometimes correct but very little beyond. Range of vocabulary and structure very limited. Use of tense concept/time referents limited and often inappropriate. Limited success in attempts at enhancement of fact with adjectives, and/or adverbial phrases. Not easy to read.
1-3	A high level of inaccuracy with very frequent and basic errors in grammar, syntax and morphology. There may be the occasional correct phrase. No awareness of tense concept/time referents. Vocabulary very basic with little or no evidence of correct use of basic structures. Communication is severely impaired overall. Extremely difficult to read.
0	No language worthy of credit.

Q4 Either:

Write an essay in Bengali of about 200-250 words, on one of the following:

নিচের যে কোনো একটি বিষয়ে বাংলায় প্রায় ২০০ - ২৫০ শব্দে একটি রচনা লেখো।

(a) Is the Internet a good replacement to books? ইন্টারনেট কি বইপত্রের ভালো বিকল্প?

(b) If you could go any where, where would you go and why? তুমি যদি কোথাও যেতে চাও, তাহলে কোথায় যাবে এবং কেন?

(c) A childhood memory শৈশব স্মৃতি

or অথবা

(d) তোমার প্রিয় খাবার সম্পর্কে বিদেশে তোমার বন্ধু / বান্ধবীকে বাংলায় প্রায় ২০০ - ২৫০ শব্দে একটি চিঠি লেখো।

Write a letter of about 200 – 250 words in Bengali to a friend abroad about your favourite food.

(Total 35 marks)

TOTAL FOR PAPER: 100 MARKS

END